**Zeitschrift:** Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek

Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek

**Band:** 48 (1961)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1960 und 1961

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Statistik der Übersetzungen 1960 und 1961

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche 1960 1961			Ins Französische 1960 1961		Ins Italienische 1960 1961		Ins Romanische 1960 1961		In andere Sprachen* 1960 1961		Total 1960 1961	
a) aus alten Sprachen:	2000	2002	1000	1001	1000	1001	1000	1001	1300	1001	1900	1901	
aus dem Griechischen	14	12	1	-	<del></del> .	-	_	_	-	3	15	15	
aus dem Lateinischen	12	7	_	1	<del></del> s		-	_	-	_	12	8	
aus dem Hebräischen	1	1	_	1	: <del></del> 0	-	-	_	_	_	ī	<b>2</b>	
b) aus europäischen Sprachen:											_	(4)	
aus dem Bulgarischen	_	_	1	-	=	-	_	_	N	_	1	_	
aus dem Dänischen	7	10	_	_	-	-		_	=	-	7	10	
aus dem Deutschen	_	_	48	31	3	5	1	1	7	24	59	61	
aus dem Englischen	255	379	53	19	_		_	<del>5</del> 0	_	_	308	398	
aus dem Flämischen	-	1	_	_	_	_	_	_	-	-	_	1	
aus dem Französischen	131	135	1	_	1	<b>2</b>	-	_	3	6	135	143	
aus dem Holländischen	13	19	1	_	_	_	_		<del>100</del> 2)	_	14	19	
aus dem Isländischen	<b>2</b>		_	_	_	_	_	-		-	2	_	
aus dem Italienischen	25	29	11	3	_	_	<u></u> .	_	1	2	37	34	
aus dem Kroatischen	_	1	_	-	_		_	_	<del></del>	_	_	1	
aus dem Norwegischen	3	10	1	_	-	_	_				4	10	
aus dem Polnischen	1	1	_	_	_	_	_	_		_	ī	1	
aus dem Romanischen	1	-	_	_	_	_	_	_	_	_	ī	<del>-</del> -	
aus dem Rumänischen	_	_	1	_	_	<del>-</del> .	_	_	_	_	ī	o <del>ne</del> x	
aus dem Russischen	9	14	1	4	_	_	_	_		_	10	18	
aus dem Schwedischen	12	15	1	_	_	_	-	_	_	_	13	15	
aus dem Spanischen	14	13	2	1	_	_	1	_	_		17	14	
aus dem Ungarischen	1	1	_	_	-	_	<u> </u>	_		_	1	1	
c) aus andern Sprachen:			40								=	<del></del>	
aus dem Afrikaans	1	1	_	_	_	_	_	_	_	_	1	1	
aus dem Arabischen	3		_	1	-	_	_	_	_		3	1	
aus dem Chinesischen	1	<b>2</b>	_	_		_		_	_	_	1	2	
aus dem Japanischen		1	_	1	_	_	_	_	_	_	_	2	
aus dem Indischen	-	1	· ·	_	_	_	_		-	_	_	1	
aus dem Persischen	_	2	_	1	_	_	47	_	_	_	_	3	
aus dem Jiddischen	_	1	_	_	_	_	_	_	_	-	_	ī	
	506	656	121	63		7	2	1	77	35	CAA	760	
* haveteë abliab ina Englische	500	000	141	บอ	4	- 1	4	T	11	<b>5</b> 0	644	<b>762</b>	

<sup>\*</sup> hauptsächlich ins Englische

# Statistik der Übersetzungen 1960 und 1961 (Fortsetzung)

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen 1960 1961		Vom Französischen 1960 1961			Vom Italienischen 1960 1961		Vom Romanischen 1960 1961		Von andern Sprachen** 1960 1961		Total 1960 1961	
ins Dänische	6	11	_		a <del>-</del>	-	1	_	1	1	7	12	
ins Deutsche	. –		<b>34</b>	<b>43</b>	<b>2</b>	3	-	-	31	28	67	<b>74</b>	
ins Englische	69	<b>50</b>	27	15	-	_	_	-	-	3	96	68	
ins Finnische	8	6	3 <del>555</del> 3	1	<u></u>		-		-	_	8	7	
ins Französische	26	33	-	10 <del>7</del> 01	<b>2</b>	3	-	-	6	13	34	<b>49</b>	
ins Neuhebräische		<b>2</b>	() <del></del> .3	<del></del> 6	• —	-	-	-	_	_	25.000	<b>2</b>	
ins Holländische	10	8	<b>2</b>		-	-	-	==	_	_	12	8	
ins Italienische	30	<b>27</b>	16	14	-	-	-	_	1	1	47	42	
ins Norwegische	4	2	<u> </u>	100		-	-	<u> (</u>	_	_	4	2	
ins Polnische	8	<b>2</b>	-	<b>2</b>	-	-	_	_	_	-	8	4	
ins Portugiesische	-	<b>2</b>	-	-	-	-	_	_	_	-	-	2	
ins Russische	=	1	-	_	-	-	_	_	-	_	-	1	
ins Schwedische	5	6	1	-	<u></u>	<u> </u>	-		1	<b>2</b>	7	8	
ins Serbische		1	-	_	_	-	-	_	_	_	_	1	
ins Spanische	15	24	8	8	_	_	=	=	-	-	23	<b>32</b>	
ins Tschechische	· 1	1	-	-	<u>-</u>	_	-	-	-	_	1	1	
ins Türkische	1	-	-	_		_	_	-	_	_	, 1	_	
ins Ungarische	1	4	-	_	-	_	-	-	_	_	1	4	
ins Afrikaans	-	1	_	= ==	-	-	_	-	-	_	_	1	
ins Japanische	-	1	_	_	_	_	-	: <del>-</del> 1	-			1	
	184	182	88	83	4	6	=	-	40	48	316	319	

<sup>\*\*</sup> von Schweizern übersetzt